

Image not found

<https://lirica-medievale.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

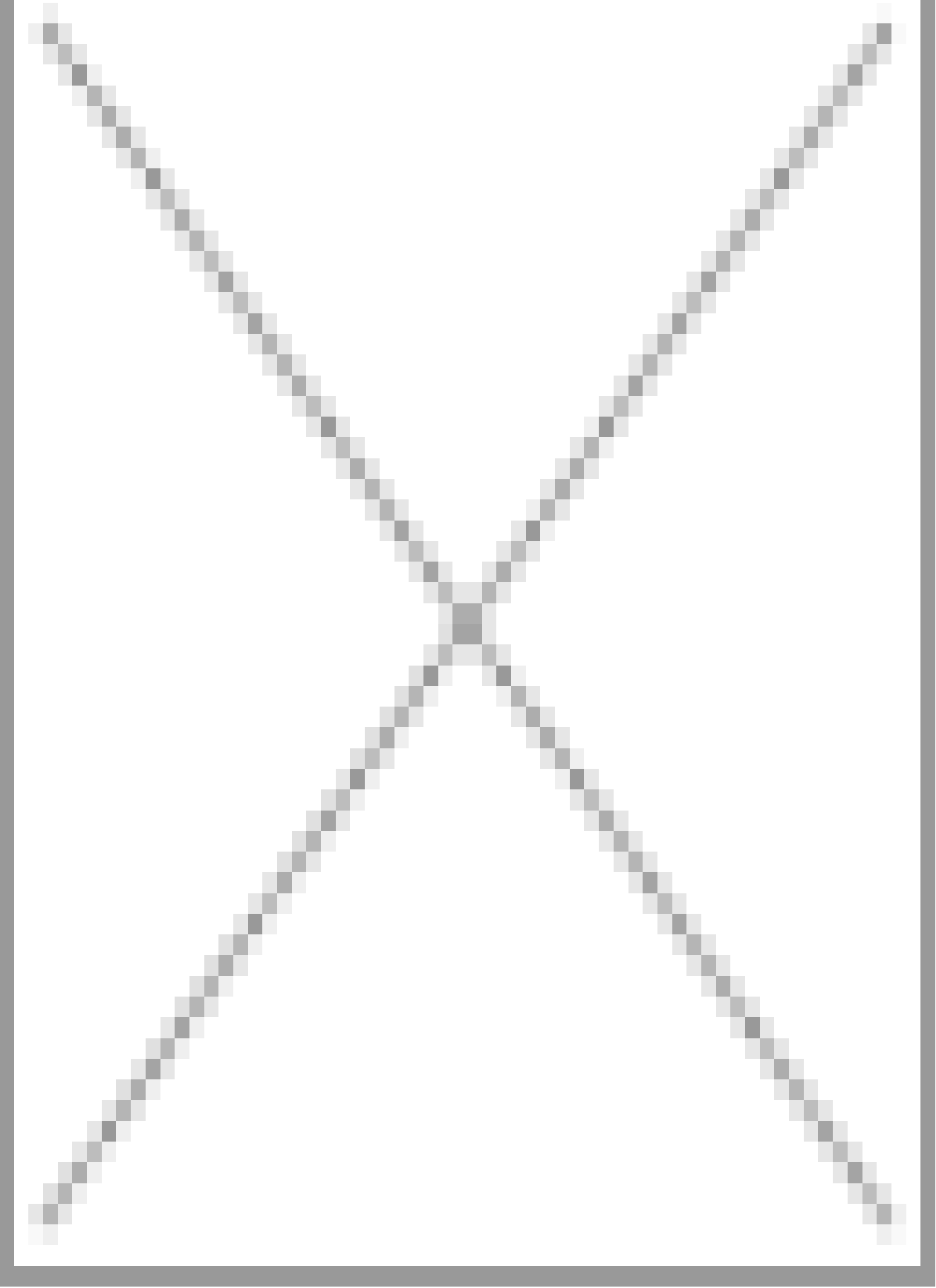
Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

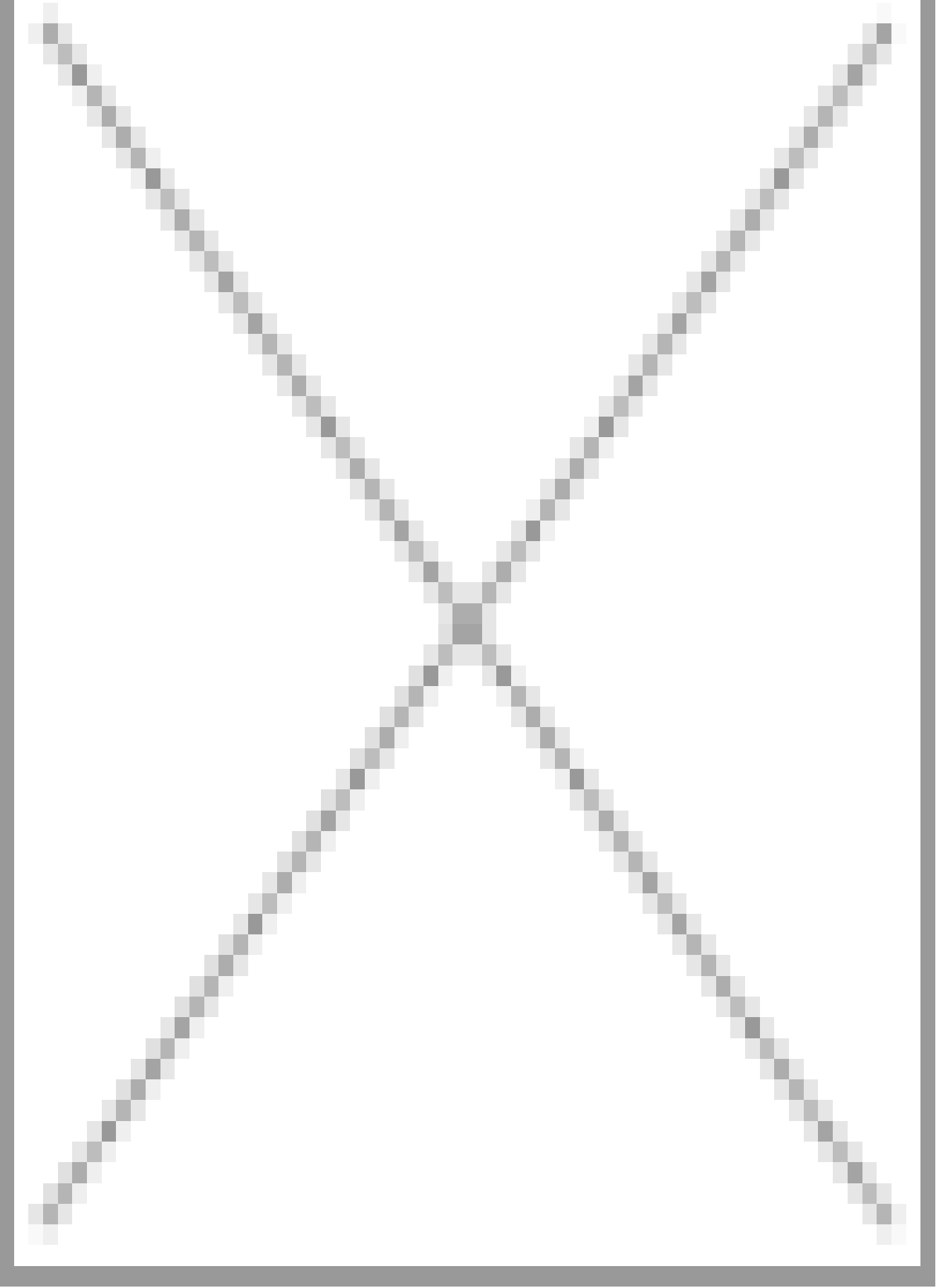
Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Ges de far sirventes no·m tarts > Tradizione manoscritta > Canzoniere K

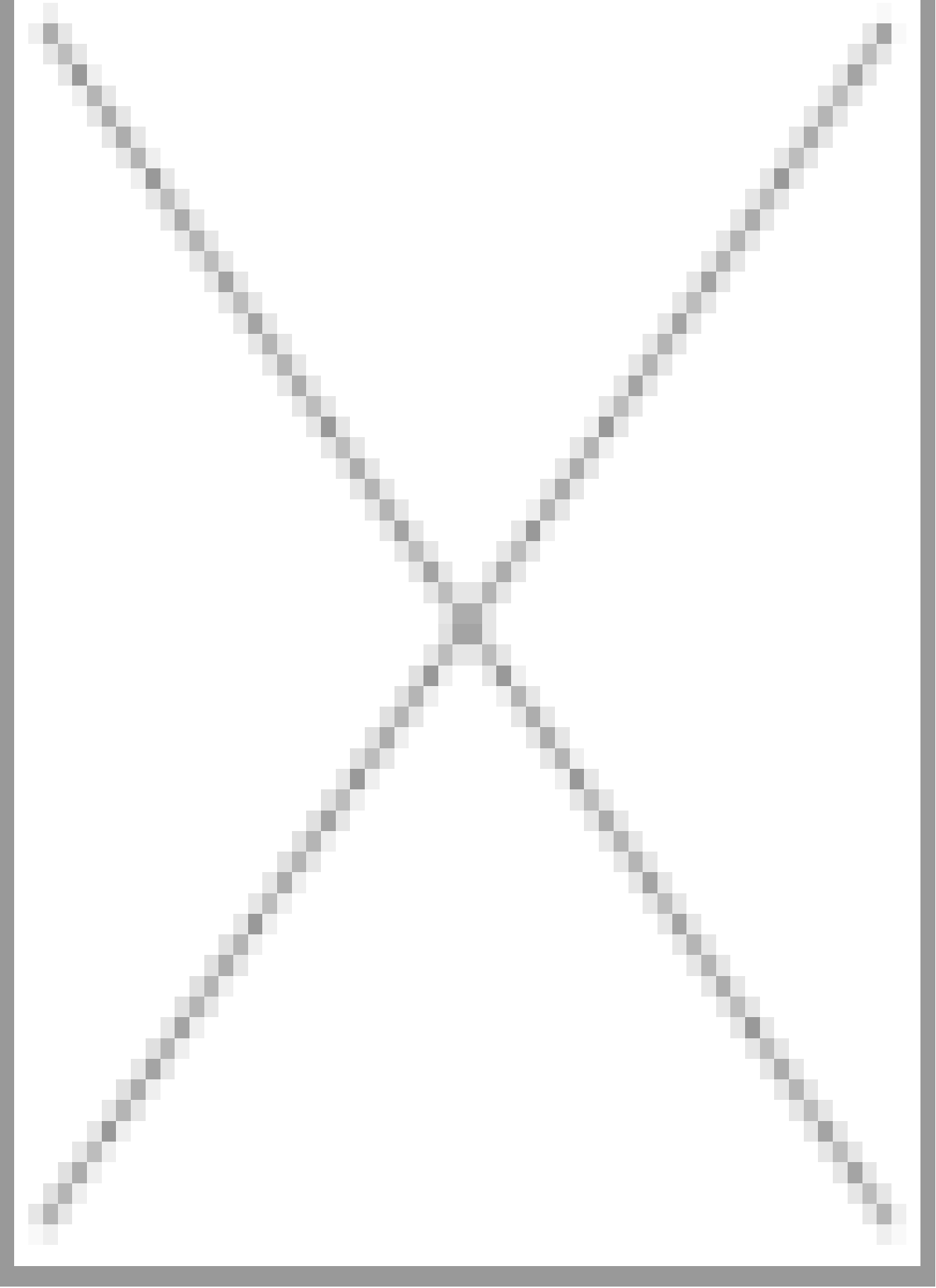
Canzoniere K

- letto 535 volte

Riproduzione fotografica







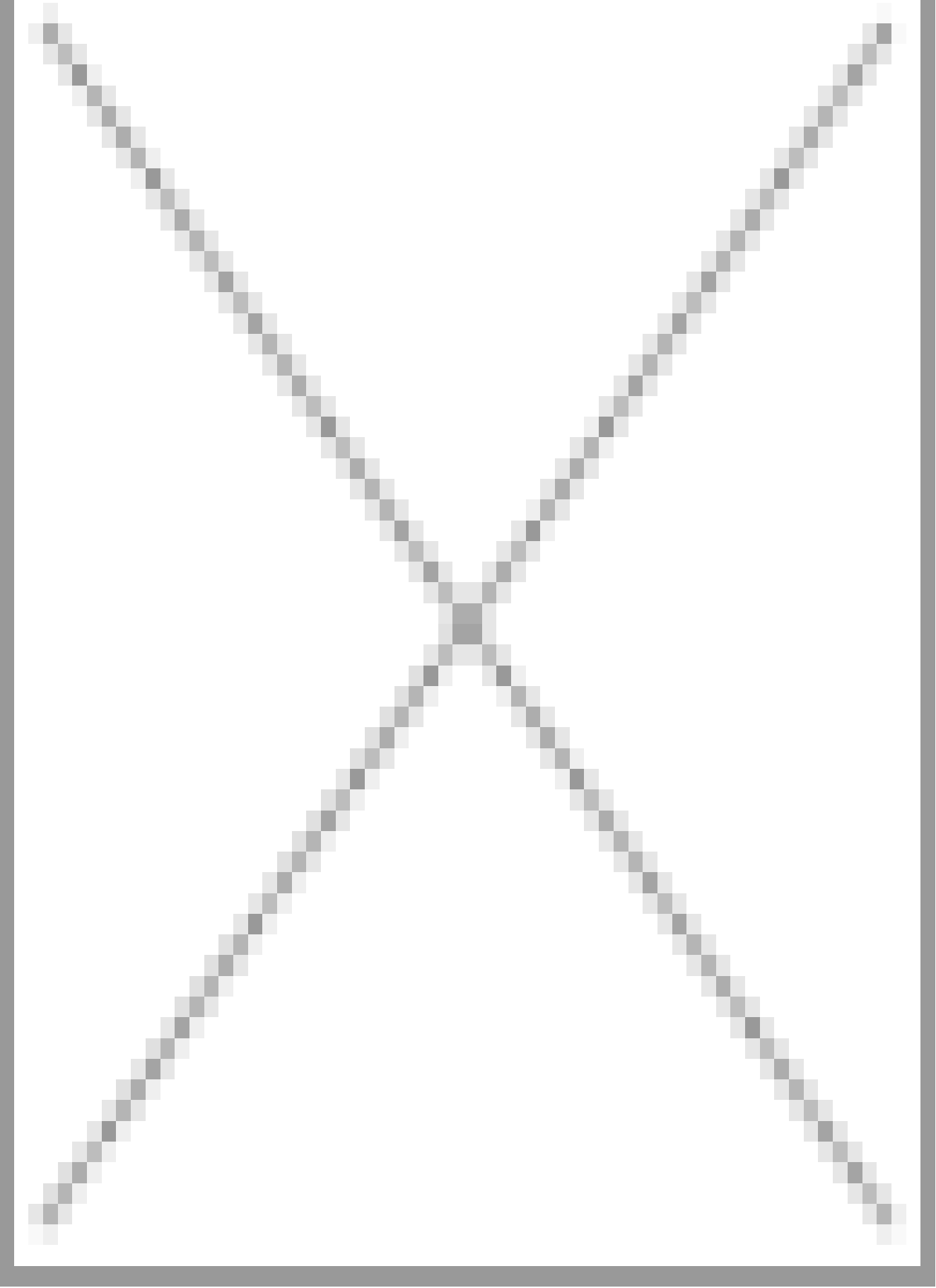


Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_K%5D__btv1b60007960_362_3.jpeg



- letto 183 volte

Edizione diplomatica

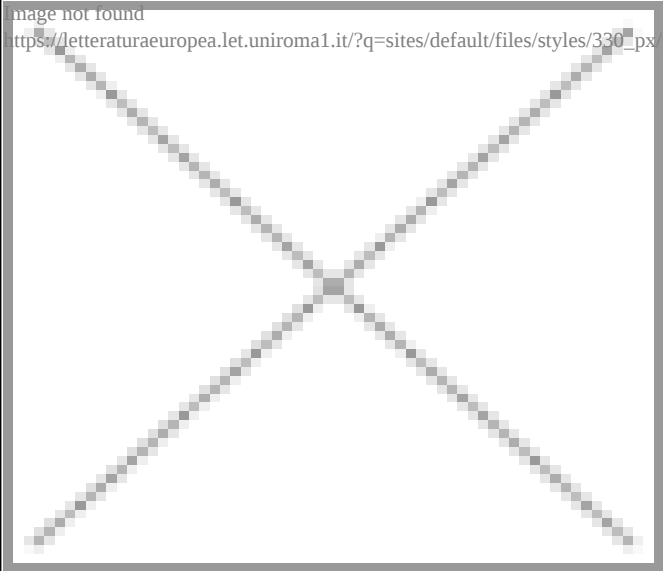
c. 169 r.	
	Bertrans de born GEs de far siruentes nom tartz. Qe ua(n)z los fatz ses tortz affanz. Tantes sotils mos geins emartz quem sai gardar d(e) toz enganz. Esai tant de sort. Que uec uos me stort. Queil comte nil rei. Nom forfero(n) rei. Puois lo reis elo coms richartz. Man perdo- nat lurs mals talanz. Jamais naimars ni- naychartz. Nom don treuas ni talairanz. Ni ia dauta fort. No(m) lassarai ort. Quis uolmen guerrei. Puois auer lo dei. Mos parsoniers es tant gainatz. Quel uol materra asos enfanz. Et eudarai len tant soi gart. Puois diran que mals es bertra(n)z. Tant camaluatz portz. Nauran lalur sort. Eu
c. 169 v.	

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px_publication_image/publication_image/1007960_362%20%20

lo li autrei. Quas cab mi plaidei.

Puois fis es de uas totas partz. Amin sobra
uns panz. Pustulla en luoill qui me(n)zi partz.

Puois ieu mo comencei enanz. **P(er)**patz nom
conort. Cab guerra ma cort. Quieu no tem
ni crei. Negun outra lei.

Quis uol fassa sos bels escartz. **Q(e)**u men soi
mes totz temps engranz. Com puosca auer
cairels edartz. Elms et aubers cauals ebr-
anz. Cab aisom conort. Em tenc adeport. As-
saut etornei. Donar edomnei.

Eu no(m) gardi luns di ni martz. Ni setmanas
ni mes ni anz. Nim lais per abrils niper
martz. Queu no(m) serque co(n)uenga danz. A
cel qui man tort. Et iab mi per fort. Non
conqueran trei. Lo pretz dun correi.

Nom cal daufafort. Mais far dreit ni tort.
Quel iutgame(n) crei. De mon seignor lo rei.

- letto 295 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	
GEs de far siruentes nom tartz. Qe ua(n)z los fatz ses tortz affanz. Tant es sotils mos geins emartz quem sai gardar d(e) toz enganz. Esai tant de sort. Que uec uos me stort. Queil comte nil rei. Nom forfero(n) rei.	Ges de far sirventes no?m tartz, que vanz los fatz ses tortz affanz, tant es sotils mos geins e m?artz que?m sai gardar de toz enganz. e sai tant de sort, que vec vos m?estort, que?il comte ni?l rei no?m forferon rei.
II	

Puois lo reis elo coms richartz. Man perdonat lurs mals talanz. Jamais naimars ni-naychartz. Nom don treuas ni talairanz. Ni ia dauta fort. No(m) lassarai ort. Quis uolmen guerrei. Puis auer lo dei.	Puois lo reis e lo coms Richartz m'an perdonat lurs mals talanz, jamais N'Aimars ni N'Aychartz no'm don trevas ni Talairanz, ni ja d'Autafort. No'm lassarai ort, qui's vol me'n guerrei puis aver lo dei.
III	
Mos parsoniers es tant gainatz. Quel uol materra asos enfanz. Et eudarai len tant soi gart. Puis diran que mals es bertra(n)z. Tant camaluatz portz. Nauran lalur sort. Eu lo li autrei. Quils cab mi plaidei.	Mos parsoniers es tant gainatz que'l vol ma terra a sos enfanz. Et eu darai le'n tant soi gart? Puis diran: que mals es Bertranz! Tant c'a malvatz portz n'auran la lur sort, eu lo li autrei quils c'ab mi plaidei.
IV	
Puois fis es de uas totas partz. Amin sobra uns panz. Pustulla en luoill qui me(n)zi partz. Puis ieu mo comencei enanz. P(er) patz nom conort. Cab guerra ma cort. Quieu no tem ni crei. Negun altra lei.	Puois fis es devas totas partz a mi'n sobra uns panz. Pustulla en l'uoill qui me'nz'i partz puis ieu mo comencei enanz. Per patz no'm conort, c'ab guerra m'acort, qu'ieu no tem ni crei negun'autra lei.
V	
Quis uol fassa sos bels escartz. Q(e)u men soi mes totz temps engranz. Com puosca auer cairels edartz. Elms et aubers cauals ebranz. Cab aisom conort. Em tenc adeport. Assaut etornei. Donar edomnei.	Qui's vol fassa sos bels escartz, q'eu me'n soi mes totz temps engranz com puosca aver cairels e dartz elms et aubers, cavals e branz. C'ab aiso'm conort tenc a deport assaut e tornei, donar e domnei. e'm e'm

VI	
Eu no(m) gardi luns di ni martz. Ni setmanas ni mes ni anz. Nim lais per abrils niper martz. Queu no(n) serque co(n)uenga danz. A cel qui man tort. Et iab mi per fort. Non conqueran trei. Lo pretz dun correi.	Eu no?m gardi lunsdi ni martz, ni setmanas ni mes ni anz, ni?m lais per abrils ni per martz, qu'eu non serque con venga danz. A cel qui m?an tort et i ab mi per fort, non conqueran trei lo pretz d?un correi.
VII	
Nom cal daufort. Mais far dreit ni tort. Quel iutgame(n) crei. De mon seignor lo rei.	No?m cal d?Autafort mais far dreit ni tort, qu'el jutgamen crei, de mon seignor lo rei

- letto 275 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-276>